

Giovanni d'Ammassa

ISBN 88 901114 4 5

**DIZIONARIO DEI TERMINI
DI
DIRITTO DI AUTORE**

TUTTE LE COPIE DEVONO RECARE IL CONTRASSEGNO DELLA
SIAE

Le Guide di
diritto *d'autore.it*
Associazione per la difesa del diritto di autore

MILANO – DIRITTODAUTORE.IT – 2003

© Copyright 2003 Associazione Dirittodautore.it - Milano
La traduzione, l'adattamento totale o parziale, la riproduzione con qualsiasi
mezzo (compresi i microfilm, i film, le fotocopie), nonché la
memorizzazione elettronica, sono riservati per tutti i Paesi.

Tipografia Copy & Photo S.r.l., via Caruso 2, 20133 Milano

PREFAZIONE

L'idea di scrivere un dizionario dei termini di diritto di autore nasce dal tentativo di far accostare a questa particolare branca del diritto tutti coloro che, interessati per motivi professionali o meno, non hanno il tempo o la voglia di affrontare la lettura di un manuale.

La lettura di una singola voce, isolata dal contesto generale, può aiutare a far comprendere i principi cardini della materia e ad avvicinare alla lettura degli articoli della legge regolatrice 22 aprile 1941, n. 633. Infatti il dizionario elenca la maggior parte delle fattispecie previste nella norma, con il rinvio all'articolo specifico.

Sono state inoltre considerate sigle, associazioni di categoria, termini derivati dal linguaggio informatico e giuridico, da Internet e dai settori vicini al diritto di autore.

Un elenco completo delle leggi italiane sul diritto di autore in vigore, divise per settori di intervento, chiude l'opera.

Con l'augurio di aver realizzato un utile strumento.

Milano, settembre 2003

Giovanni d'Ammassa

A

Accertamento Azione civile a tutela dell'autore. Tramite l'azione di accertamento il titolare del diritto di autore che teme una violazione da parte di un terzo, può ottenere una pronuncia di accertamento della titolarità medesima.

Act Nel sistema legislativo statunitense, indica una legge.

Ad probationem → *Forma*.

AFI Acronimo di Associazione Fonografici Italiani (www.afi.mi.it), libera Associazione sindacale di produttori di fonogrammi e videomusicali (dischi, musicassette, compact disc, videoclip e ogni altro supporto atto alla riproduzione di suoni e/o immagini).

AFIM Acronimo di Association for Independent Music www.afim.org, associazione statunitense di produttori fonografici indipendenti nata nel 1972.

Altruistica, pirateria → *Pirateria*.

Analogico In elettronica, indica apparecchi o strumenti o dispositivi che trattano grandezze rappresentandole con altre grandezze legate alle prime da una relazione di analogia temporale o spaziale.

Contrapposto a digitale.

ANEM Acronimo di Associazione Nazionale Editori Musicali (www.anem.it).

ANIE Acronimo di Associazione Nazionale Radio Televisione Elettroacustica (www.anie-radiotv.it).

Apparecchi meccanici Apparecchi per la registrazione audio di opere dell'ingegno. Locuzione utilizzata negli art. 61 e ss. l.d.a., e sostituita dal più consono termine "supporto" dal D. Lgs. 9 aprile 2003, n. 68. → *Registrate su apparecchi meccanici, opere*.

Arte Attività individuale e collettiva da cui nascono prodotti culturali oggetto del diritto di autore. *Arti liberali*, le arti intellettuali.

Articolo Scritto piuttosto ampio che tratta di un determinato argomento e viene pubblicato in un giornale o in una rivista. Oggetto di diritto di autore agli artt. 38 e ss. l.d.a.

Artista Chi opera nel campo dell'arte. - *interprete ed esecutore* gli attori, i cantanti, i musicisti, i ballerini e le altre persone che rappresentano, cantano, recitano, declamano o eseguono in qualunque modo opere dell'ingegno, siano esse tutelate o di dominio pubblico (art. 80 l.d.a.). Sono compresi nella denominazione di artisti interpreti anche coloro che sostengono nell'opera o composizione dram-

matica, letteraria o musicale, una parte di notevole importanza artistica, anche se di artista esecutore comprimario, i direttori d'orchestra e del coro, i complessi orchestrali o corali, a condizione che la parte orchestrale o corale abbia valore artistico di per sé stante e non di semplice accompagnamento (art. 82 l.d.a.). Sono titolari di *diritti connessi*.

Aspetto esterno (dell'opera)

L'aspetto esteriore dell'opera, ovvero testate, emblemi, fregi, disposizioni di segni o caratteri di stampa e di ogni altra particolarità di forma o di colore nell'aspetto esterno dell'opera dell'ingegno. Ne è vietata la riproduzione o l'imitazione in quanto atti di concorrenza sleale (art. 102 l.d.a.).

Autore Chi dà origine, crea un'*opera dell'ingegno*. Titolare del diritto di autore. Titolo originario dell'acquisto del diritto di autore è costituito dalla creazione dell'opera, quale particolare espressione del lavoro intellettuale (art. 6 l.d.a.). È reputato autore dell'opera, salvo prova contraria, chi è in essa indicato come tale nelle forme d'uso o è annunciato come tale nella recitazione, esecuzione, rappresentazione e radiodiffusione dell'opera stessa (art. 8 l.d.a.). - *della parte letteraria*, l'autore di un testo per la musica - *della parte musicale*, autore della musica.

B

Back-links Elenco dei siti che contengono un *link* a una pagina o a un web site.

Banche di dati Raccolte di opere, dati o altri elementi indipendenti sistematicamente o metodicamente disposti ed individualmente accessibili mediante mezzi elettronici o in altro modo, regolate dagli artt. 64-*quinques* e 64-*sexies* l.d.a. La tutela è stata introdotta dalla Direttiva 96/9/CE, recepita in Italia tramite il D. Lgs. 6 maggio 1999, n. 169. Oggetto di *diritto di autore* e di *diritti connessi* → *Costitutore*.

Biblioteca Luogo ove sono raccolti e conservati i libri. Le biblioteche pubbliche hanno facoltà di prestare le opere catalogate (salvo gli spartiti musicali) senza il permesso dei titolari di diritti di autore, oltre a fotocopiare integralmente opere fuori catalogo o fuori commercio (art. 68 l.d.a.).

Bill Nel sistema legislativo statunitense, indica un disegno di legge.

Bollettino del Servizio per il Diritto d'Autore Periodico a cura del *Servizio per il diritto di autore presso il Ministero dei Beni Culturali*.

Bollino → *Contrassegno*.

Bozzetti di scene teatrali Oggetto di diritto connesso ex art. 86 l.d.a.: lo scenografo, che non ha svolto alcuna attività creativa, è titolare di un diritto al compenso nel caso in cui il bozzetto della scena da lui ideata sia usato in teatri diversi da quello per il quale è stato composto. La durata del diritto è di cinque anni.

Brevetto Sistema di protezione delle invenzioni aventi carattere di industrialità e novità.

BSA Acronimo di Business Software Alliance (www.bsa.org), associazione internazionale di produttori di software.

BSM Acronimo di Balli con Strumenti Meccanici, classe di ripartizione dei proventi derivanti dalle utilizzazioni economiche delle opere musicali → *Ordinanza di ripartizione*.

C

Campionamento → *Sampling*.

CD Acronimo di Compact Disc, supporto digitale per la memorizzazione di qualsiasi tipo di informazione che possa essere digitalizzata.

Cessione Trasmissione dei diritti di utilizzazione economica. La legge sul diritto di autore prevede alcune regole di carattere generale agli artt. 107 e ss. l.d.a.

Cinema Sezione della SIAE che tutela le opere cinematografiche o assimilate (film per la tv, telefilm seriali, serie e miniserie televisive, telenovelas e soap operas, situation comedies, film inchiesta in una o più puntate, documentari televisivi e cartoni animati di breve durata fino a 45', ecc.) in favore degli autori del soggetto, della sceneggiatura e della regia, nonché in favore degli autori delle elaborazioni costituenti traduzione o adattamento della versione italiana dei dialoghi di opere espresse originariamente in lingua straniera.

Cinematografica, opera Opera costituita da un insieme di immagini in movimento accompagnate o meno da eventi sonori, quali le parole e/o la musica

(film sonori e muti). Disciplinata nel dettaglio dagli artt. da 44 a 50 l.d.a.

CISAC Acronimo per Confederazione Internazionale delle Società di Autori e Compositori (www.cisac.org). Associazione internazionale delle Società di Autori nazionali (203 in 105 paesi).

Citazione La menzione di una parte di un'opera dell'ingegno. La legge sul diritto d'autore prevede all'art. 70 che il riassunto, la citazione o la riproduzione di brani o di parti di opera, per scopi di critica, di discussione ed anche di insegnamento, sono liberi nei limiti giustificati da tali finalità e purché non costituiscano concorrenza all'utilizzazione economica dell'opera.

Cybersquatting Occupazione abusiva in ambito digitale di nomi a dominio.

Coautore Chi collabora con una o altre persone alla stesura di un'opera dell'ingegno. → *Opera in comunione, Opera collettiva*.

Comitato consultivo permanente per il diritto di autore Comitato istituito dall'art. 190 l.d.a., che provvede allo studio delle materie attinenti al diritto di autore o ad esso connesse e dà pareri sulle questioni relative quando ne sia richiesto dal Presidente del Consiglio o quando sia prescritto

da speciali disposizioni. La segreteria è svolta dal *Servizio per il diritto di autore presso il Ministero dei Beni Culturali*.

Comitato per la tutela della proprietà intellettuale Organo di consulenza tecnica e documentale della Presidenza del Consiglio dei ministri, istituito dalla legge n. 248/00, per elaborare proposte per rendere più efficace l'attività di contrasto delle attività illecite lesive della proprietà intellettuale. Composto dal Sottosegretario di Stato alla Presidenza del Consiglio dei ministri avente delega, che lo presiede, e da quattro esperti di riconosciuta competenza di cui uno indicato dall'Autorità per le garanzie nelle comunicazioni e uno dalla Società italiana degli autori ed editori (SIAE), nominati con decreto del Presidente del Consiglio dei ministri. Gli esperti, il cui mandato è a titolo gratuito, restano in carica per due anni e possono essere confermati una sola volta.

Compenso Forma di retribuzione per gli autori, produttori di fonogrammi, artisti interpreti ed esecutori, fotografi e autori di progetti di ingegneria prevista da diversi articoli della l.d.a. – *equo* Compenso forfettario a favore dei titolari dei diritti previsto dagli artt. 46-bis, 58, 70, 71-*quater*, 73 e 73-bis, 84, 88, 91, 99 l.d.a. – *Compensi per le riproduzioni private senza scopo di lucro*

Compensi istituiti in origine dalla legge 92/93 a favore dei produttori di fonogrammi e degli artisti interpreti ed esecutori. Consistono in percentuali sul prezzo di vendita dei supporti vergini e degli apparecchi di riproduzione. Il D. Lgs. 9 aprile 2003, n. 68 ha riformato la materia introducendo gli artt. 71-*sexies* e 71-*septies* l.d.a. e adeguando la misura del compenso alle medie europee (si veda l'art. 39 del provvedimento). → *I.M.A.I.E.*

Comunicazione al pubblico, diritto di Diritto dell'autore di natura patrimoniale (art. 16 della legge sul diritto di autore) che ha per oggetto l'impiego di uno dei mezzi di diffusione a distanza su filo o senza filo quali il telegrafo, il telefono, la radiodiffusione, la televisione ed altri mezzi analoghi e comprende la comunicazione al pubblico via satellite, la ritrasmissione via cavo, nonché le comunicazioni al pubblico codificate con condizioni particolari di accesso; comprende altresì la messa a disposizione del pubblico dell'opera in maniera che ciascuno possa avervi accesso dal luogo e nel momento scelti individualmente. Il diritto non si esaurisce. Il diritto è stato rimodellato nella legislazione italiana dal D. Lgs. 9 aprile 2003, n. 68, di recepimento della Direttiva 29/2001/CE.

Concorrenza Competizione di persone o enti che tentano di affermarsi in un determinato settore commerciale. Il divieto di taluni atti di concorrenza sleale è previsto dall'art. 102 l.d.a.

Contenuto Il contenuto di un'opera sono le informazioni, i dati, le idee e le teorie in quanto tali, a prescindere dal particolare modo in cui sono stati scelti, coordinati ed esposti. Non è oggetto di tutela del diritto di autore. → *Forma*

Contraffazione Imitazione pedissequa di un'opera dell'ingegno e suo sfruttamento economico senza il consenso dell'autore. → *Plagio, Pirateria*.

Contrassegno Strumento di autenticazione e di garanzia, ad uso sia delle Forze dell'ordine che del consumatore, per distinguere il prodotto legittimo da quello pirata, al fine di individuare chi produce, importa o commercializza un certo prodotto. Il contrassegno deve essere applicato, salvo le eccezioni previste dal D.P.C.M. 11 luglio 2001, n. 338, che ne regola le modalità di apposizione, su ogni supporto contenente programmi per elaboratore o multimediali nonché su ogni supporto (CD, cassette audio e video, CD Rom, DVD, ecc.) contenente suoni, voci o immagini in movimento che reca la fissazione di opere o di parti di opere tra quelle protette dalla legge sul diritto d'autore (art. 1, primo comma, l.d.a.) destinati al

commercio o che vengano ceduti in uso a qualunque titolo a fine di lucro (art. 181 bis, legge sul diritto di autore). Può non essere apposto sui supporti contenenti programmi per elaboratore. Deve inoltre essere applicato sulle opere a stampa ex art. 123 l.d.a. e 12 del regolamento di esecuzione.

Contratto di edizione – per le stampe Contratto tipico regolato dalla legge sul diritto di autore agli artt. 118 e segg. per la riproduzione a stampe e la messa in commercio di un'opera dell'ingegno. – *musicale* Contratto atipico con il quale l'autore di uno o più brani musicali cede tutti i diritti di utilizzazione economica degli stessi per tutta la durata della protezione del diritto di autore.

Contratto di esecuzione Contratto tipico regolato dalla legge sul diritto di autore agli artt. 136 e ss. l.d.a. avente a oggetto l'esecuzione di una composizione musicale.

Contratto di rappresentazione Contratto tipico regolato dalla legge sul diritto di autore agli artt. 136 e ss. l.d.a. con il quale l'autore concede la facoltà di rappresentare in pubblico un'opera drammatica, drammatico-musicale, coreografica, pantomimica o qualunque altra opera destinata alla rappresentazione.

Contratto di riproduzione fonografica Contratto atipico con il

quale l'autore di uno o più brani musicali cede (generalmente a un produttore discografico) i diritti necessari per la riproduzione e la messa in commercio degli stessi. Con il medesimo contratto l'artista interprete ed esecutore cede al terzo tutti i diritti relativi alla sua interpretazione e/o esecuzione.

Convenzione di Berna Convenzione internazionale per la protezione delle opere letterarie e artistiche. Il principale trattato per la protezione internazionale del diritto di autore. Annesso del 9 settembre 1886, completata a Parigi il 4 maggio 1896, riveduta a Berlino il 13 novembre 1908, completata a Berna il 20 marzo 1914 e riveduta a Roma il 2 giugno 1928, a Bruxelles il 26 giugno 1948, a Stoccolma il 14 luglio 1967 e a Parigi il 24 luglio 1971. Ratificata in Italia con legge 20 giugno 1978, n. 399 e applicata con Decreto del Presidente della Repubblica 8 gennaio 1979, n. 19.

Convenzione di Ginevra Convenzione per la protezione dei produttori di fonogrammi contro la riproduzione non autorizzata dei loro fonogrammi, firmata a Ginevra il 29 ottobre 1971. Ratificata dall'Italia con legge 5 maggio 1976, n. 404.

Convenzione di Parigi Convenzione internazionale per la protezione della proprietà intellettuale del 20 marzo 1883. Riveduta a Bruxelles il 14

dicembre 1900, a Washington il 2 giugno 1911, all'Aja il 6 novembre 1925, a Londra il 2 giugno 1934, a Lisbona il 31 ottobre 1958 e a Stoccolma il 14 luglio 1967, ratificata dall'Italia con legge 28 aprile 1976, n. 42.

Convenzione di Roma Convenzione internazionale per la protezione degli artisti interpreti ed esecutori, dei produttori di fotogrammi e degli organismi di radiodiffusione, firmata a Ginevra il 29 ottobre 1971, e ratificata dall'Italia con legge 22 novembre 1973, n. 866.

Convenzione universale sul diritto d'autore firmata a Ginevra il 6 ottobre 1952 e riveduta a Parigi il 24 luglio 1971. Ratificata dall'Italia con legge 16 maggio 1977, n. 163.

Copia Riproduzione in uno o più esemplari di un'opera originale. – *privata* copia di fonogramma o videogramma realizzata senza scopo di lucro dall'acquirente dell'opera originale. E' consentita dalla legge sul diritto di autore e regolata agli artt. 71-*sexies* e ss. – *copia di riserva* copia di riserva del programma per elaboratore consentita dall'art. 64-*ter* l.d.a. → *Riproduzione, diritto di*

Copyleft Metodo di distribuzione di software libero. Letteralmente significa copia a sinistra, il termine è contrapposto a copyright (letteralmente copia di destra).

Indica il software con permesso d'autore, software libero le cui condizioni di distribuzione non permettono ai redistributori di porre alcuna restrizione addizionale all'atto di ridistribuire o modificare il software. Questo significa che ogni copia del software, anche se modificata, deve essere software libero.

Copyright Diritto alla copia. Indica il sistema di protezione del diritto di autore tipico dei paesi anglosassoni (Regno Unito, Stati Uniti, ecc.).

Copyright Act Legge sul diritto di autore degli Stati Uniti.

Corpus mysticum L'opera dell'ingegno intesa quale bene immateriale, scorporata dal supporto.

Corpus mechanicum Il bene materiale (supporto) che incorpora l'opera dell'ingegno. Per esempio, il libro, il supporto fonografico, la tela, ecc.

Corrispondenza epistolare Scritti che contengono informazioni di carattere confidenziale e personale, inerenti all'intimità della vita privata: epistolari, corrispondenze epistolari, memorie familiari e personali e altri scritti della medesima natura. Subiscono delle limitazioni in fase di pubblicazione e divulgazione (artt. 93-95 l.d.a.).

Costitutore Chi crea una banca dati. Soggetto di diritti connessi ex

artt. 102-*bis* e ss. l.d.a..

Crack Programma che "rompe" le protezioni di un altro programma.

Cracker Programmatore che sviluppa un *Crack* e lo diffonde prevalentemente in Internet.

Creatività Elemento richiesto affinché un'opera dell'ingegno possa essere tutelata dal diritto di autore. La legge sul diritto di autore statuisce all'art. 1 che sono protette le opere dell'ingegno di *carattere creativo*. L'opera ha carattere creativo quando reca l'impronta della personalità dell'autore, riflettendone il modo personale di rappresentare ed esprimere fatti, idee e sentimenti, e presenta delle caratteristiche individuali che rivelino l'apporto di un determinato autore.

CSS Acronimo Content Scrambling System, sistema di crittazione per la localizzazione geografica dei DVD → *DeCSS*.

Cultura Complesso di cognizioni, tradizioni, procedimenti tecnici, comportamenti trasmessi e usati sistematicamente, caratteristico di un gruppo sociale, di un popolo, o dell'intera umanità.

D

Dare in prestito, diritto di Diritto previsto dall'art. 18-*bis* l.d.a. che ha per oggetto la cessione in uso degli originali, di copie o di supporti di opere, tutelate dal diritto d'autore, fatta da istituzioni aperte al pubblico, per un periodo di tempo limitato. → *Diritti di utilizzazione economica*.

DAT Acronimo di Digital Audio Tape, formato di registrazione digitale creato nel 1987, che non utilizza compressione dati. Utilizzato in ambito professionale. → *SCMS, DCC, MiniDisc*

DCC Acronimo di Digital Compact Cassette, formato di registrazione digitale su cassette sviluppato da Philips nel 1992. Utilizza una compressione 4:1 simile al MPEG-audio level 1. La produzione è cessata nell'ottobre 1996. → *DAT*

Decompilazione Attività di analisi del software compilato al fine di risalire al suo funzionamento e al codice sorgente. Attività permessa dall'art. 64-*quater* della legge sul diritto d'autore se necessaria a conseguire l'interoperabilità con altri programmi.

DeCSS Software di decodifica del sistema di crittazione per la

localizzazione geografica dei *DVD*.

Deep Link → *Link*

Deposito (delle opere) → *Registri di pubblicità*.

Descrizione Misura cautelare prevista dall'art. 162 l.d.a.

Dichiarazione Universale dei Diritti dell'Uomo Statuisce all'art. 27, paragrafo 2, che ogni individuo abbia diritto alla protezione degli interessi morali e materiali derivanti da ogni produzione scientifica, letteraria e artistica di cui egli sia autore.

Diffusione a distanza, diritto di Diritto dell'autore di natura patrimoniale già previsto all'art. 16 della legge sul diritto di autore e sostituito dalla dizione → *Diritto di comunicazione al pubblico* → *Diritti di utilizzazione economica*.

Digital Assets I contenuti di natura digitale.

Digitale In informatica e in elettronica indica apparecchi o dispositivi che rappresentano grandezze sotto forma numerica, ovvero da cifre di un sistema di numerazione, generalmente binario (0,1). Contrapposto ad *analogico*.

Direttiva La legge europea. Il potere legislativo è esercitato dal Parlamento unitamente al Consiglio. La codecisione si applica a numerosi settori: libertà di circolazione dei lavoratori,

realizzazione del mercato interno, ricerca e sviluppo tecnologico, ambiente, protezione dei consumatori, istruzione, cultura, sanità, ecc.

Diritto demaniale Diritto a favore dello Stato che colpiva le opere cadute in dominio pubblico, per il cui utilizzo, come la rappresentazione, l'esecuzione, la radiodiffusione, o lo spaccio di esemplari, era dovuta una quota degli incassi o sul prezzo di copertina. Abrogato dal decreto legge 31 dicembre 1996 n. 669, convertito in legge 28 febbraio 1997 n. 30 (artt. 175 e 176), e dall'art. 3 della legge 22 maggio 1993 n. 159 (artt. 177, 178 e 179).

Diritto di autore Insieme di diritti su un'opera dell'ingegno attribuiti in capo all'autore per il solo fatto della creazione della stessa.

Diritto sui generis Insieme di diritto riconosciuti al *Costitutore* di una banca di dati dagli artt. 64-*quinquies* e 64-*sexies* l.d.a.

Diritti connessi Serie di diritti vicini al diritto di autore attribuiti a chi, con la sua attività di impresa o con la propria creatività, interviene sull'opera dell'ingegno. → *Artista* → *Produttore di fonogrammi* → *Produttore di opere cinematografiche* → *emissione radiofonica e televisiva*.

Diritti di utilizzazione economica Serie di diritti che attribuiscono

all'autore il diritto esclusivo di utilizzare economicamente l'opera in ogni forma e modo, originale o derivato, nei limiti determinati dalla legge sul diritto d'autore, e in particolare con l'esercizio dei diritti esclusivi indicati negli articoli da 13 a 18 della legge stessa. Consistono nel → *Diritto di pubblicazione* (Art. 12), → *Diritto di riproduzione* in più esemplari dell'opera (art. 13), ivi compreso il *diritto di registrazione meccanica* a mezzo apparecchi riproduttori di suoni o di voci (art. 61), → *Diritto di trascrizione dell'opera orale* (art. 14), → *Diritto di esecuzione* (art. 15), → *Diritto di rappresentazione o recitazione in pubblico* (art. 15), → *Diritto di comunicazione al pubblico* (art. 16), → *Diritto di distribuzione* (art. 17), → *Diritto di elaborazione* → *Diritto di traduzione* → *Diritto di pubblicazione delle opere in raccolta* (art. 18), → *Diritto di noleggio* (art. 18 bis), → *Diritto di dare in prestito* (art. 18 bis), → *Diritto di modificazione*.

Diritti morali Serie di diritti legati alla personalità dell'autore. Sono inalienabili, incedibili, irrinunciabili. Consistono nel → *Diritto di opporsi a deformazioni o modificazioni dell'opera* (art. 20), → *Diritto di rivendicare la paternità dell'opera* (artt. 20 e 21) → *Diritto di ritiro dell'opera dal commercio* (artt. 142 e 143.).

Disco fonografico Supporto di